

《恐龙葛蒂》之父
动画电影史上首位大师级人物

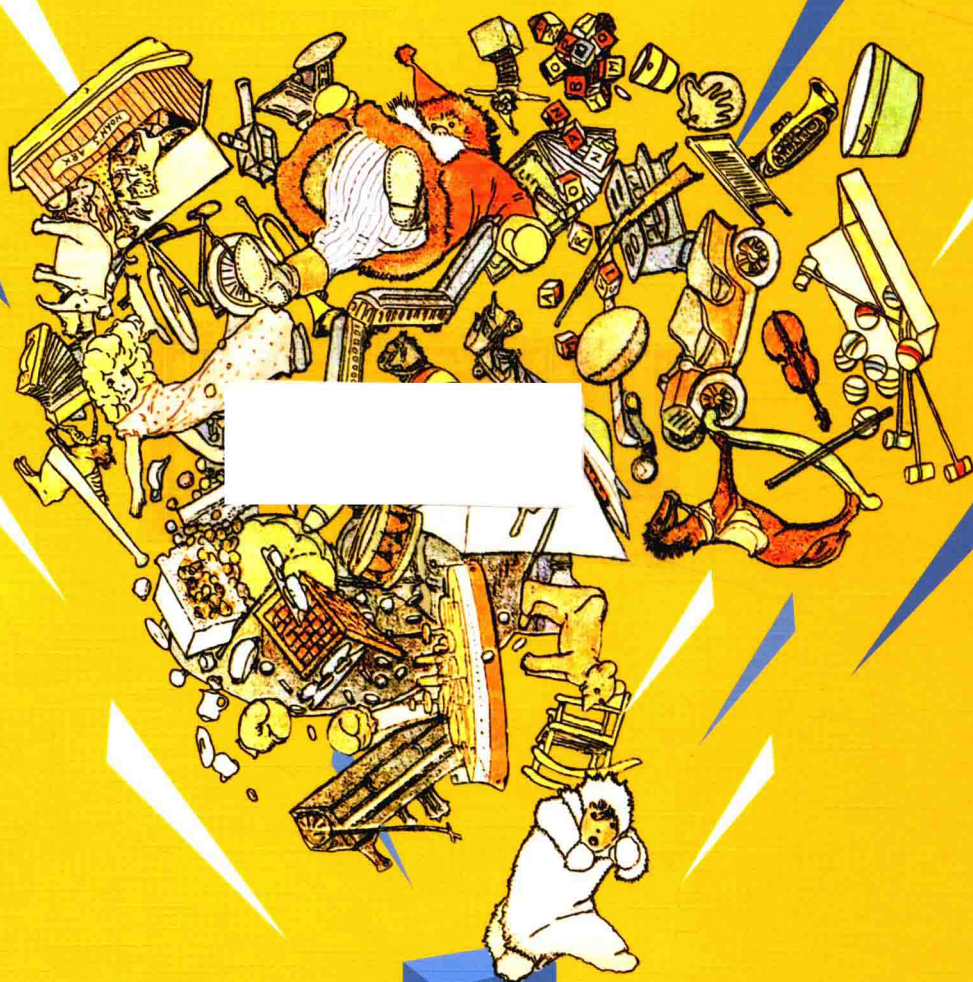
温瑟·麦凯的成名之作

LITTLE
NEMO
IN
SLUMBERLAND

[美] 温瑟·麦凯/绘·著
南来寒/译

小尼莫梦乡历险记 ⑤

寻找皮尔



LITTLE
NEMO
IN
SLUMBERLAND

小尼莫梦乡历险记

[美] 温瑟·麦凯 / 绘·著
南来寒 / 译

寻找皮尔

图书在版编目 (C I P) 数据

小尼莫梦乡历险记 / (美) 麦凯绘著; 南来寒译. —北京: 企业管理出版社, 2015.7

ISBN 978-7-5164-1103-2

I. ①小… II. ①麦… ②南… III. ①漫画 - 作品集 - 美国 - 现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 154716 号

书 名: 小尼莫梦乡历险记

作 者: [美] 温瑟·麦凯

译 者: 南来寒

责任编辑: 韩天放 尤颖

书 号: ISBN 978-7-5164-1103-2

出版发行: 企业管理出版社

地 址: 北京市海淀区紫竹院南路 17 号 邮 编: 100048

网 址: <http://www.emph.cn>

电 话: 编辑部 (010) 68456991 总编室 (010) 68701719 发行部 (010) 68701816

电子信箱: 80147@sina.com

印 刷: 北京瑞禾彩色印刷有限公司

经 销: 新华书店

规 格: 210 毫米×285 毫米 16 开本 28 印张 300 千字

版 次: 2015 年 8 月第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 168.00 元 (全八册)

版权所有 翻印必究 · 印装有误 负责调换



谢天谢地，我们甩掉了那些怪物！没子弹了，我们回皇宫去吧！

子弹没了可真糟糕！下次要多带一点。

好的，我们跟着！

我们现在要回家了吗？

他要回宫去！

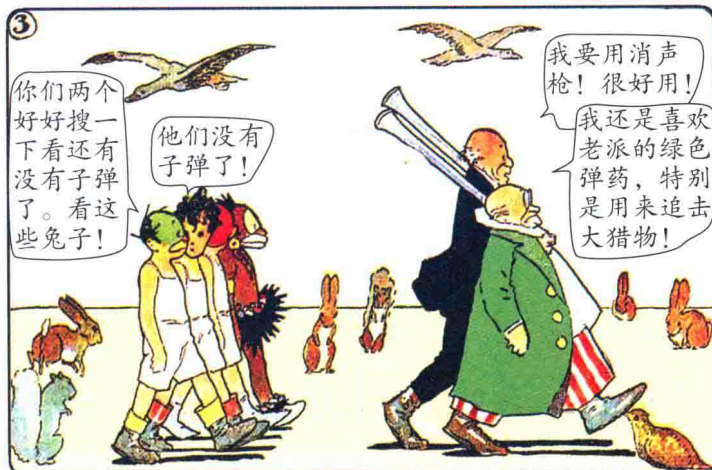


排队向前！

好高兴啊，要回到公主身边去了！

医生，我以后要用更重型的武器！

那就必须要带更重的炮弹和枪管了。



你们两个好好搜一下，看还有没有子弹了！看这些兔子！

他们没有子弹了！

我要用消声枪！很好用！我还是喜欢老派的绿色弹药，特别是用来追击大猎物！



他们可真是好猎人啊！

看鸭子和鹿，菲利普！

那种枪后坐力太强了，医生！

如果用撞枪一没针会好一些！



给我一把枪，我要打几只猎物！

走吧，菲利普！我们要回皇宫去！

我不喜欢没撞针的枪，没扳机的也不喜欢。

如果用无扳机的枪，搭配蓝色消声弹药再配上方形枪管，你就……



我试过方形的子弹，但没试过枪管！

嘿！没看见这都是猎物吗！

试试吧！一定要用方形双管的枪！



糟糕！我们得杀出一条血路了！

我打赌我们肯定没法回家！

我这辈子没见过这么糟糕的猎手！

那是子弹可以转弯的枪吧？

是的，如果打中子弹，还会到你脚边！



我要好好修理这床！这样就能不做那么可怕的梦了！



1 我们跟上医生和教授吧!

我想抓些猎物!

我们不但没子弹,帽子也不见了,医生!

我注意到有很多猎物但我们没法打,教授!



2 你的枪走火了,医生!

怎么可能?

哈!我以为你没子弹了!



3 我不明白,教授。我发誓子弹空了!

可能是我们太紧张了,你忘记了!

小心!可能还会走火!



4 噢!这种事可能发生在任何人身!

我们赶紧回去!天越来越冷了!

那让我很不安!



5 真不好意思!我没法平复情绪!

别去想就好了!我们得赶去皇宫向国王报告!

我要冻死了,菲利普!你呢?

等回了皇宫,我得烤烤火!



6 我从来没感觉这么糟过……

下雪了,我们得赶快!医生!

好想再见公主啊!

哈!他们才发现下雪呀!



7 这太不公平了,教授!

只是意外!你不要老是想着了!

我打赌永远见不到皇宫了!好冷啊!

还有多远啊?



8 我真是太不小心了,非常抱歉。

别放在心上。嘿!我们什么时候能到皇宫啊?天气越来越糟了。

他们知道回皇宫的路吧?



9 教授,我们迷路了!你有指南针吗?

抱歉,医生!我放在办公桌上了!

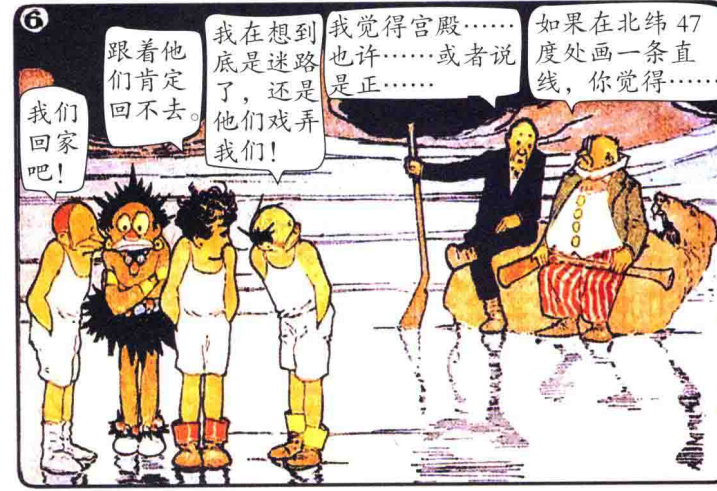
你们哪里是老马识途啊!我就知道回不去了!

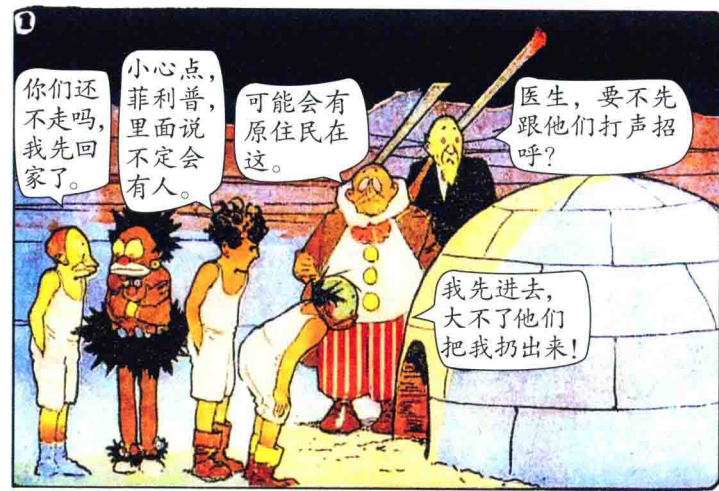
我们回家了!不了!

噢!我们迷路了!好冷啊!



10 尼莫,你打喷嚏了!有没有踢被子啊?盖好被子!





你们还不走吗，我先回家了。

小心点，菲利普，说不定会有原住民在里面。

可能会在原住民在这。

医生，要不先跟他们打声招呼？

我先进去，大不了他们把我扔出来！



里面没人，放心吧！

随便拿点保暖的衣服吧！

天气冷到我们要穿别人的衣服！

是的，医生！我们得拿点保暖的衣服！



终于暖和了！

住在这里的人会来抓我们吧？

现在快回宫殿找我们的国王吧！

如果你们听我的话，就往那个方向走吧！

我想吃点东西，饿死了！



我们要滑倒了！

不会的，放松点！

滑倒了可就麻烦了，大家小心点！

一个人滑倒，全部人都会滑倒！



我们果然摔倒了！

教授，没事吧？肯定是踩到了新结的冰！

医生，抱歉，摔倒的时候踢了你一脚！



要是陈年的冰，我们滑得就快了！

陈年的冰比较容易行走，新结的冰比较薄！

菲利普，你猜我们现在滑得有多快？

尼莫！我们一分钟可能滑行了有一百六十万米！



现在我们要掉到水里去了，尼莫！

菲利普，那是水吗？

我的枪也不见了。哦，我看到一个原住民！

我的来福枪掉了，医生，你的呢？



尼莫，你怎么又掉下床去了？

妈妈，我没事。



1 他说他有个雪橇可以到远方去，医生。

你能告诉我们哪里有像样的旅馆或者餐厅吗？

英里？嗯？吃？大吃？房子？



2 哈！他有雪橇！

坐上去。你和我吃。欢迎。

今天也是感恩节，菲利普！

我也要去，我的胃口也很好。



3 坐。抓紧。坚持。

快坐下！

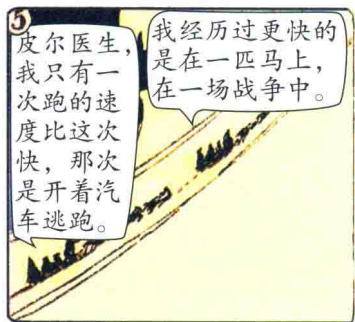
孩子们，你们必须坐下！

他要带我们去旅了！



4 皮尔医生，这些人一定会告诉我们回宫殿的路！

教授，我刚刚也是这么想的！



5 我经历过更快的是在一匹马上，在一场战争中。

皮尔医生，我只有一次跑得比这次快，那次是开着汽车逃跑。



6 当时马已经不受我控制，叫的声音就像喇叭一样。

医生，那你后来把炮弹拿出来了吗？



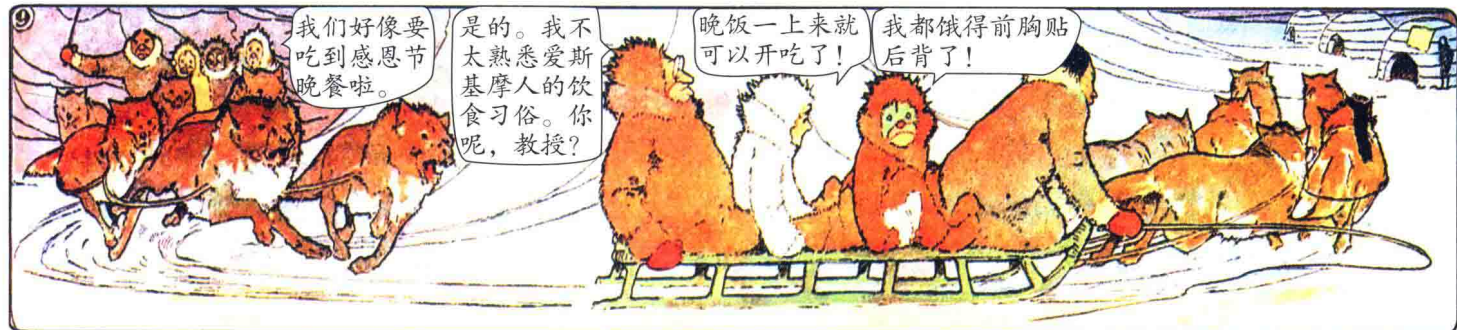
7 你们俩跑得最快的是被威芬帕夫追的那次！



8 一匹受惊的马会跑得很慢。但是当然不能和狗相比啦！

啊！我看到城市了！

终于可以吃到感恩节晚餐了！



9 我们好像要吃到感恩节晚餐啦。

是的。我不太熟悉爱斯基摩人的饮食习惯。你呢，教授？

晚饭一上来就可以开吃了！

我都饿得前胸贴后背了！



10 我喜欢好的法式烹饪或者德式烹饪。

吧唧吧唧

我今天最想在哪儿吃饭了，不想去其他地方。

你觉得我们今晚的食物是什么，菲利普？

不知道，只要有东西吃就行！

要是晚餐也像我这样子，我一定会很喜欢的！

今天这有美味的感恩节晚餐。快来尝尝吧！

进来，吃，欢迎，多，吃，好！多，主人



11 生的。帮我倒点亚麻籽油在上面。

你想在石油里面加些蓖麻油吗？

我要一些冷的猪油再加上点清漆涂在上面。还要配上一盘轴润滑油。

我想还要配点煤油吧！

我要一份动物脂。肥肥的那种。

再来几片海象皮？

这个油脂你要熟的还是生的？

你是想在你的蜡烛上放些松节油还是石油精？

天哪！这就是感恩节晚餐吗？

我什么都不想吃了！

灯芯上要加点冰吗？



12 感恩节晚餐上，尼莫是不是没吃够啊。我听见他在床上翻来覆去。



1 医生问教授现在是什么时候，教授回答是晚上什么时候，教授二月过年的时候，我就打定主意离开他们，自己走！

菲利普，你知道的，这的夜晚有六个月长。

我们回家吧！

盛大的感恩节就要来，试试吧



来月不阳，接三都到见太难道你不知道？

那我们傻坐着的油吗？我找到回宫殿的路。



3 没有太阳我们就分不清方向，但接下来三个月都没有太阳。

我宁愿不停走路也不想傻坐三个月！

这太冷了，我们要回家。



4 看这贪的家伙！

在冰上不会走路了吗？站稳了！

这是怎么了。



5 菲利普，我们最好在冰上走了。

这下又轮到你了！你站不住了吗？

我控制不住自己！



6 菲利普，你也摔倒了！你怎么不注意？

他们俩摔得我都晕了！

噢！好冷啊！



7 天哪！我也被你弄晕了！

掉进冰水里这种小事不能把我们怎么样！

我要变成冰块了！



8 菲利普，我们永远也到不了宫殿了！我们迷路了！

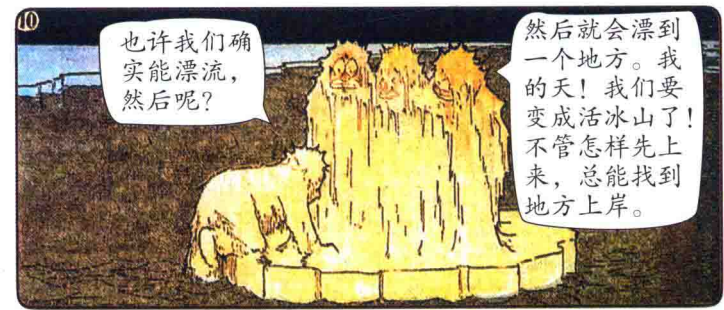
我们不能被这样的小事打倒！

我要变成货真价实的冰柱了。



9 我倒想看看什么才能打倒我们。

我们得爬上这块浮冰，然后顺流而下。



10 也许我们确实能漂流，然后呢？

然后就会漂到一个地方。我的天！我们要变成活冰山了！不管怎样先上来，总能找到地方上岸。



11 我们完全冻结实了。菲利普，要是你不担心，那我也不担心。

噢！天哪！

我们一定能上岸！不要放弃！我一点也不担心！



12 妈妈！我好冷啊！能再给我添一条被子吗？



1 我们没有向南漂，菲利普！
太阳升起来了，看到没有？



2 噢！我开始融化了！
我也是！看！那是太阳！
雪在融化！



3 那不是太阳，是北极光！
什么光？我可不想让那种东西照在身上！



4 我们现在在登陆了。跟着我！
我们没有登陆，只是被冰包围了。这里都是雪，我们迷路了！



5 不，我们没迷路！我们一直在向南走！
我们一直朝着北走呢！



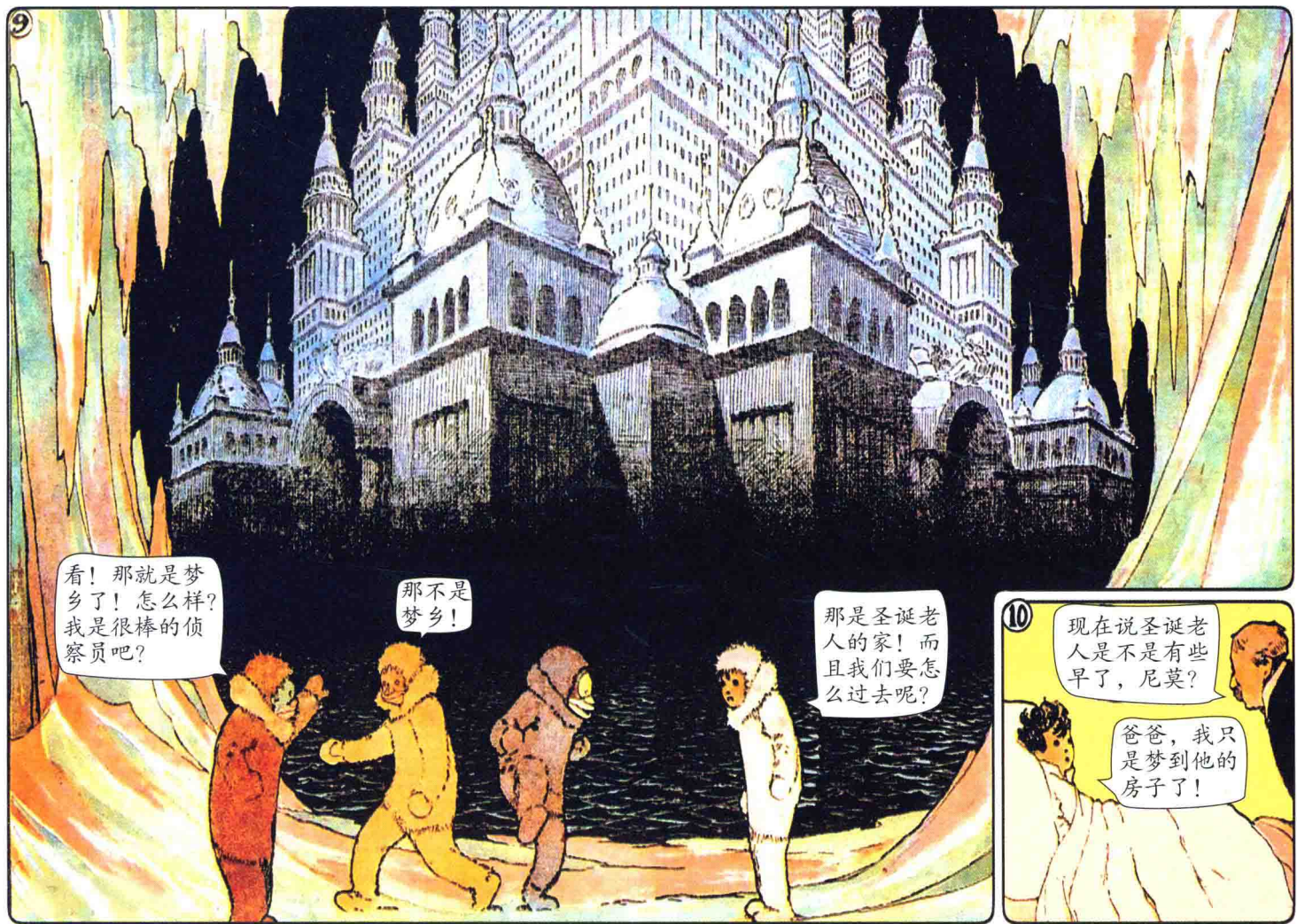
6 有熊我就吃了它。走吧，伙计们！
要是里面有熊呢？我们还是回去吧。



7 你从没见过这里！你怎么知道我们在哪儿？你弄错了！
哈！我就是跟你们回家呢！我走！
哎呀，哎呀！
我怕！我回家吧！



8 我会跟着你，菲利普。但你走错方向了！
不会的！你对这一无所知，还说太阳是北极光。



9 看！那就是梦乡了！怎么样？我是很棒的侦察员吧？

那不是梦乡！

那是圣诞老人的家！而且我们要怎么过去呢？



10 现在说圣诞老人是不是有些早了，尼莫？

爸爸，我只是梦到他的房子了！



1 圣诞老人：这是公主在说话！你不想把小尼莫带来作为我的圣诞礼物吗？请把他带来！



2 很抱歉我不能找到他，而且我已经没有飞行工具了。



3 我们要翻过这些冰山才能到达圣诞老人的家，来吧！

我很高兴，毕竟我们要见到他了！

我打赌这是徒劳的！



4 你能告诉我们怎么去那个地方吗？我们想见圣诞老人！

你们见不到圣诞老人，他刚刚去了梦乡。他要走很长的路，送很多的玩具。

我们想跟他聊天，怎么能进去？



5 我们是被剩下。

是圣诞老人的新飞船吗？看起来真结实！

我真想跟他一起走！

是圣诞老人带着所有孩子的玩具。



6 下面的人注意点！

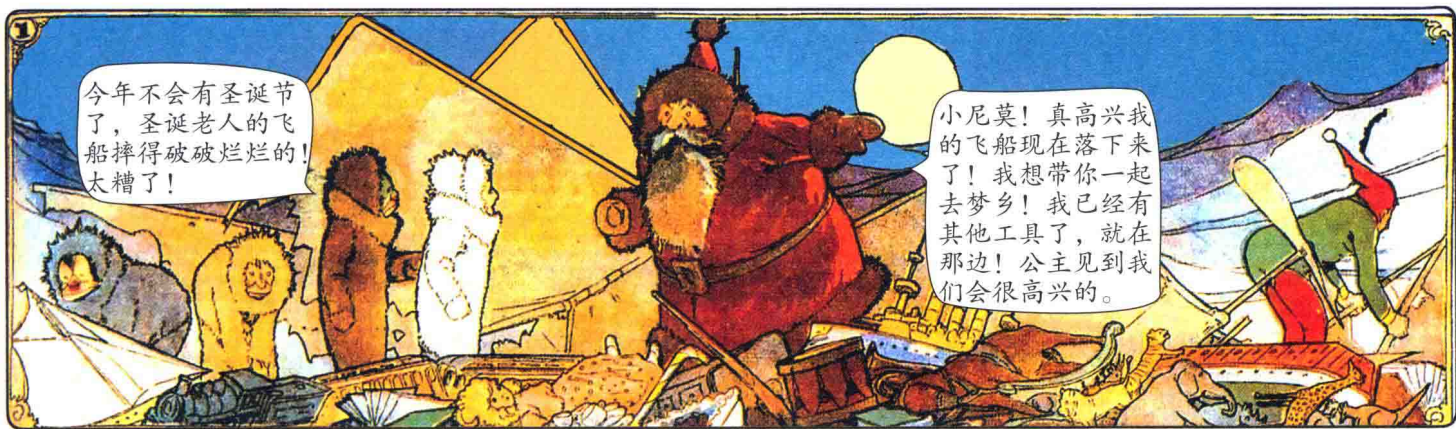
我们现在只能在这里待着，回家看啊！

多希望能跟圣诞老人在一起！我只想在温暖的梦乡！

孩子们，快跑！圣诞老人的飞船爆炸了，他要掉下来了！



8 天哪！原来我在做梦啊！太可怕了！



今年不会有圣诞节了，圣诞老人的飞船摔得破破烂烂的！太糟了！

小尼莫！真高兴我的飞船现在落下来了！我想带你一起去梦乡！我已经有了其他工具了，就在那边！公主见到我们会很高兴的。



我宁愿待在这里冻死，也不想冒险坐他的飞船！跟我们待在这儿！

我不会坐那个飞船，太危险了！

菲利普，我也不想跟你分开，但我得去看公主。



要不是因为害怕你的飞船掉下去，他们就一起来了！

如果我带了菲利普去梦乡……

我们应该跟他们一起去！公主看不到我该有多失望！

我也希望跟他们一起去！



这里又成了宫殿！我想赶快进去！烟囱在哪儿？

没有烟囱。我要从那个大门进去！



我真不想等了，起床都快早上了。

不要激动，她早就说圣诞节想要的礼物就是你！



我看到她了！你好，公主！

别站起来！年轻人！我还要再转一圈，然后轻轻地停落在树梢上。

圣诞老人！找到尼莫了，是吗？



我不想等了！我要跳下去！

不不不！坐好！不要跳！不要跳！



啊！你把事情都搞砸了！

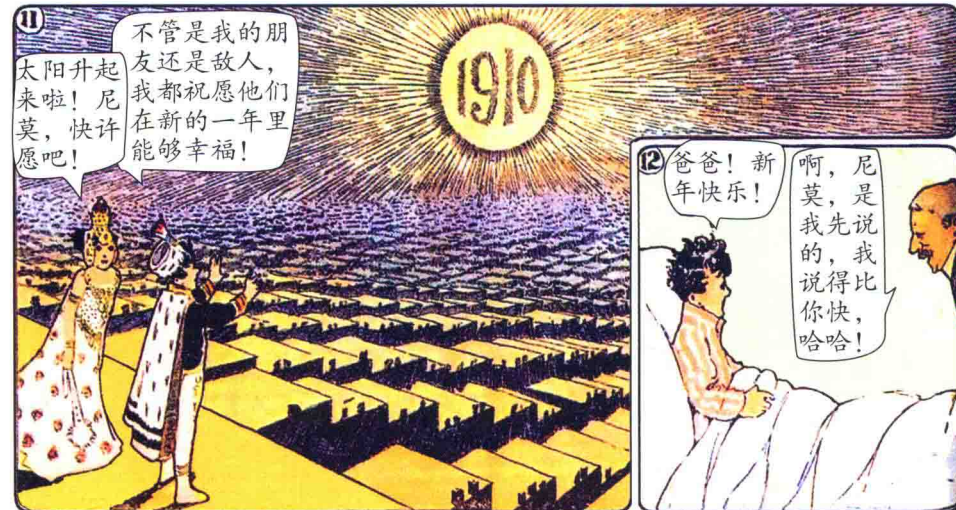
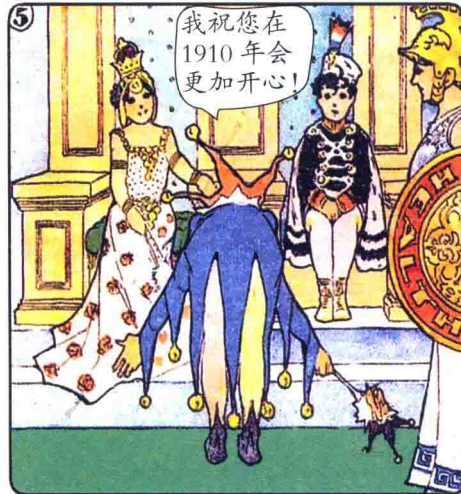
我什么都做不了！

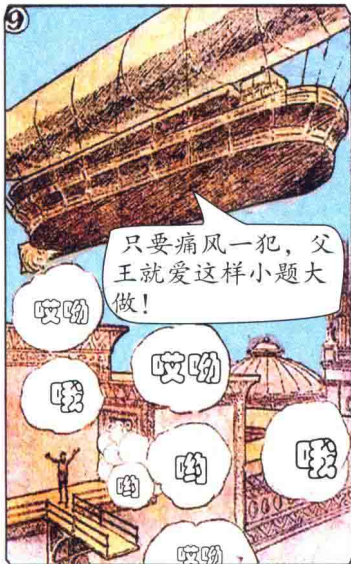
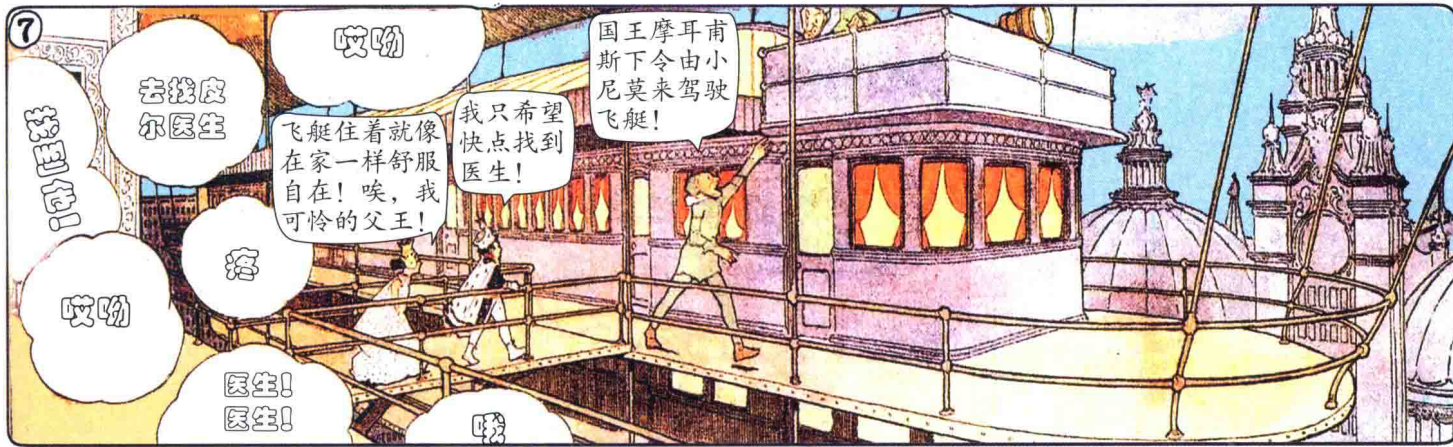
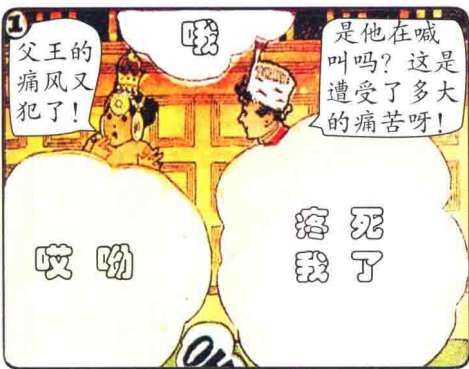


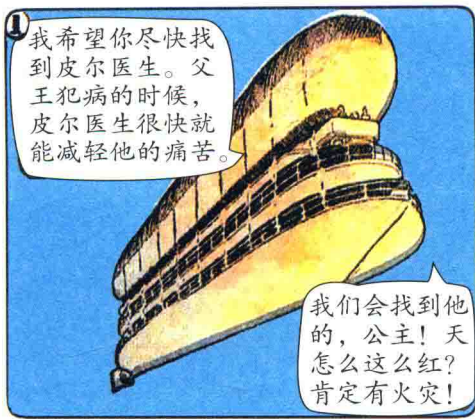
尼莫，你还是来了！小心点！

这些东西，哇哦！我很高兴能回来，我再也不会离开你了。

把门和灯都关上！尼莫醒了！嘘！把圣诞树藏起来！







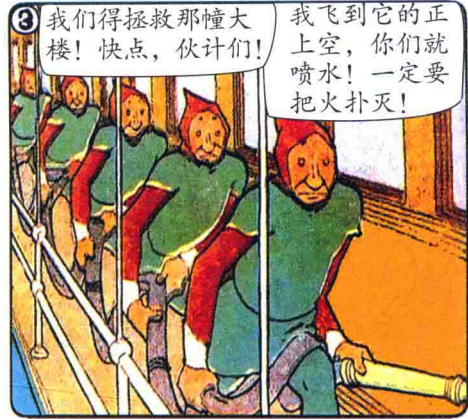
1 我希望你尽快找到皮尔医生。父王犯病的时候，皮尔医生很快就能减轻他的痛苦。

我们会找到他的，公主！天怎么这么红？肯定有火灾！



2 是火灾！噢！把水管拿出来！

我听到尖叫声了！消防员火速就位！有火灾！



3 我们得拯救那幢大楼！快点，伙计们！

我飞到它的正上空，你们就喷水！一定要把火扑灭！



4 我的孩子都在顶楼上！

我的孩子在那里！让我去救他们！

回来！回来！

看，一架飞船来了！



5 你最好小心，先生！你可能会着火！这好热啊！

我没法再前进了，要窒息了！

可怜的孩子死定了！没有人能救他们！



6 把绳梯放下去！快点！



7 噢！尼莫！我怕你回不来！别走！

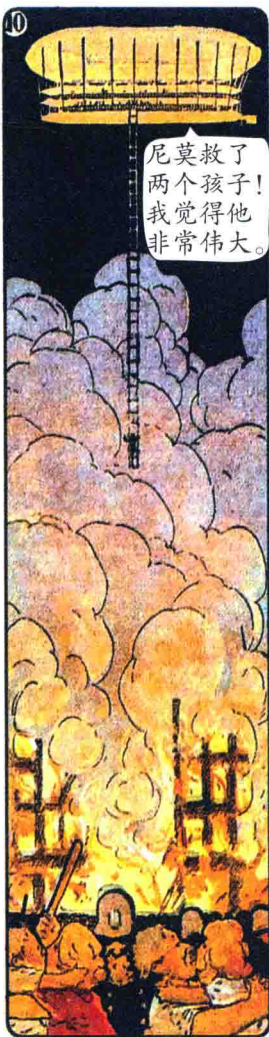
拿好我的外套和帽子！在我身上倒上水，我会回来的。



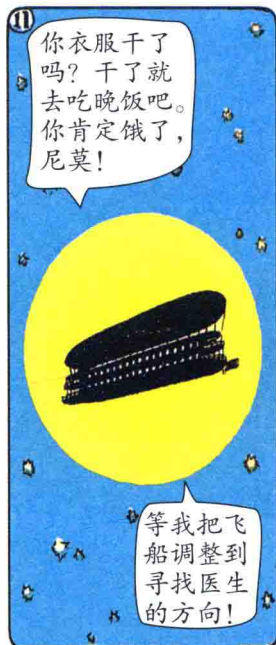
8 抓住梯子，孩子！小姑娘你抓紧我！



9 放手！他们会接住你！你安全了！



10 尼莫救了两个孩子！我觉得他非常伟大。



11 你衣服干了吗？干了就去吃晚饭吧。你肯定饿了，尼莫！

等我把飞船调整到寻找医生的方向！



12 别做梦了，快起床！上学的时间到了。



① 殿下，我们快没水了！上周的大火吞噬了一切！我们必须去找水。

我会马上向最近的河流前进，到那儿就有水了！

哎呀！又要耽搁了。可怜的父亲肯定等不及了！

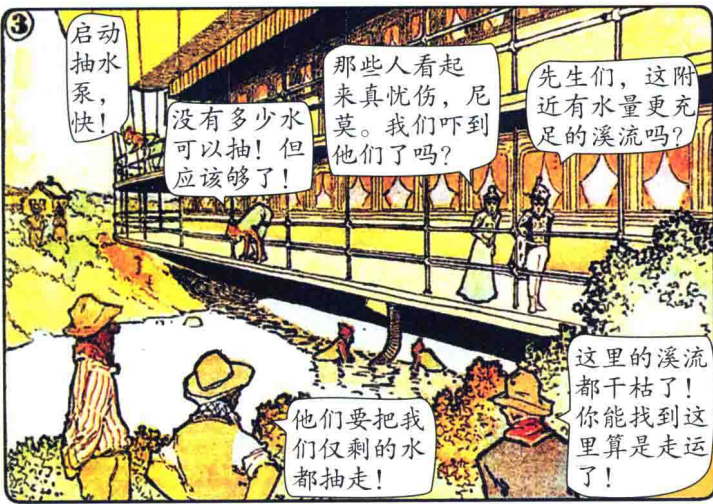


② 这条小溪里也没多少水，但应该够用了！

我们会慢慢下降！这有条小溪！动起来，伙计们！

准备好抽水泵，我们马上到了！

看那个大飞行器要来吸水了。



③ 启动抽水泵，快！

没有多少水可以抽！但应该够了！

那些人看起来真忧伤，尼莫。我们吓到他们了吗？

先生们，这附近有水量更充足的溪流吗？

这里的溪流都干枯了！你能找到这里算是走运了！

他们要把我们仅剩的水都抽走！



④ 把水箱都装满，然后接上洒水器！

没有水，我们的庄稼都要枯死了！

镇上卖雨伞、胶鞋和雨衣的店铺也关门了！

我们很需要水，你们不能推些云过来吗？这样我们就不会失去一切了。



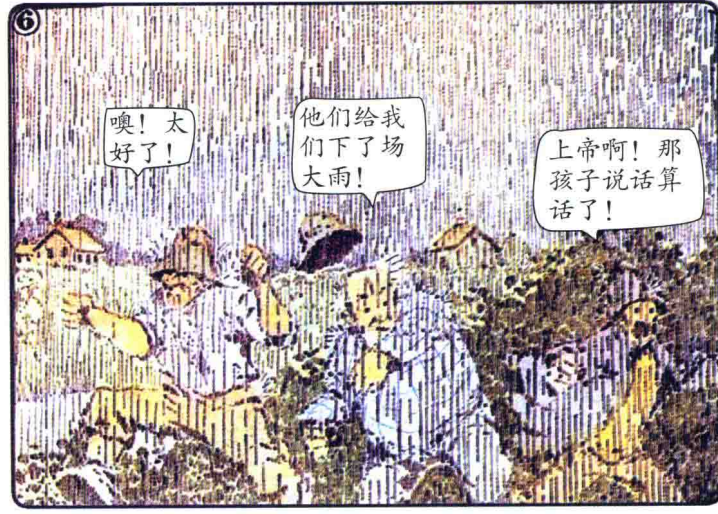
⑤ 他下令把所有洒水器都拿出来！

我们看看能做什么！非常感谢你们的溪水！

我们不会忘记你的！

唉！他们把我们的溪水抽干了！

他们要干什么？



⑥ 噢！太好了！

他们给我们下了场大雨！

上帝啊！那孩子说话算话了！



⑦ 我们会在整个郡上空盘旋，让它好好淋一淋雨！



⑧ 但这又会把水用完，那该怎么办？

我们会保留足够的水，然后再去找皮尔医生。希望别再被打断了！

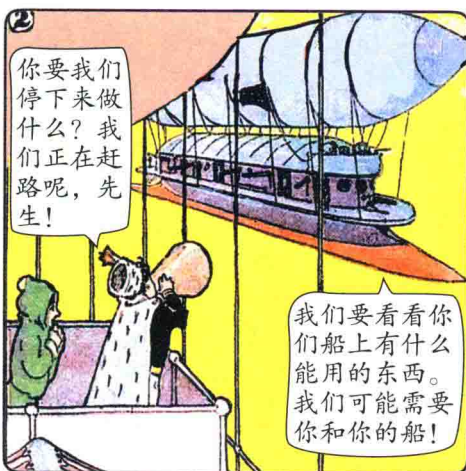
⑨ 啊啊啊！但我好困啊！

尼莫起床吧，该上学了！



1 尼莫，皮尔医生是不是在那艘船上？

没在！那看起来像是一艘海盗飞船。它朝我们驶过来了！



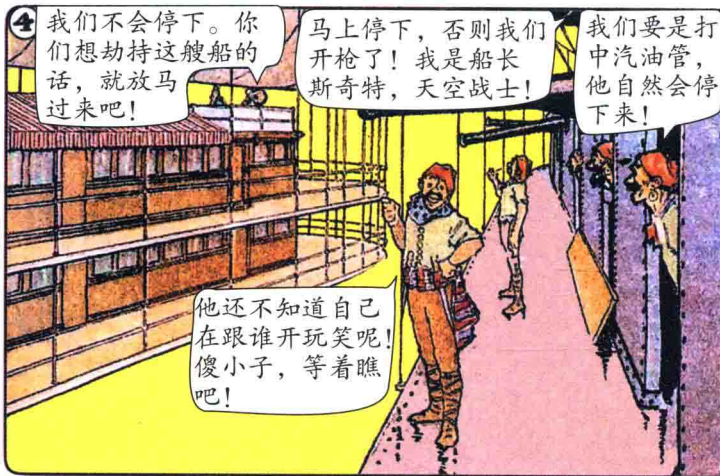
2 你要我们停下来做什么？我们正在赶路呢，先生！

我们要看看你们船上有什么能用的东西。我们可能需要你和你的船！



3 伙计们，拿好枪。这是尼莫的命令！一艘海盗船正向我们靠近。

把枪伸到窗户外面去！上膛，等尼莫的命令！

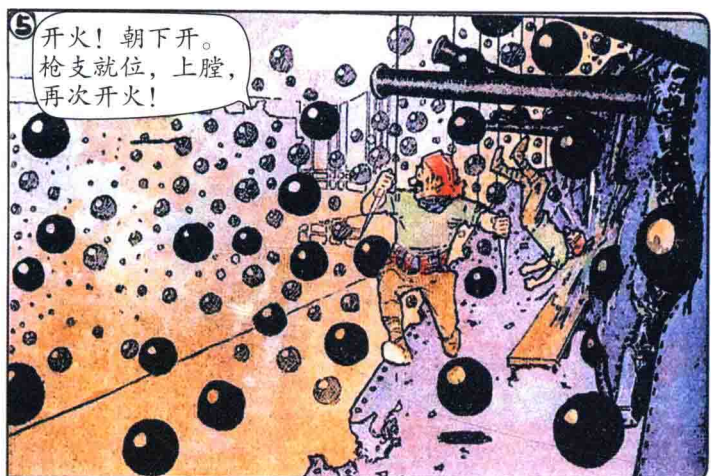


4 我们不会停下。你们想劫持这艘船的话，就放马过来吧！

马上停下，否则我们开枪了！我是船长斯奇特，天空战士！

我们要打中汽油管，他自然会停下来！

他还不知道自己是在跟谁开玩笑呢！傻小子，等着瞧吧！



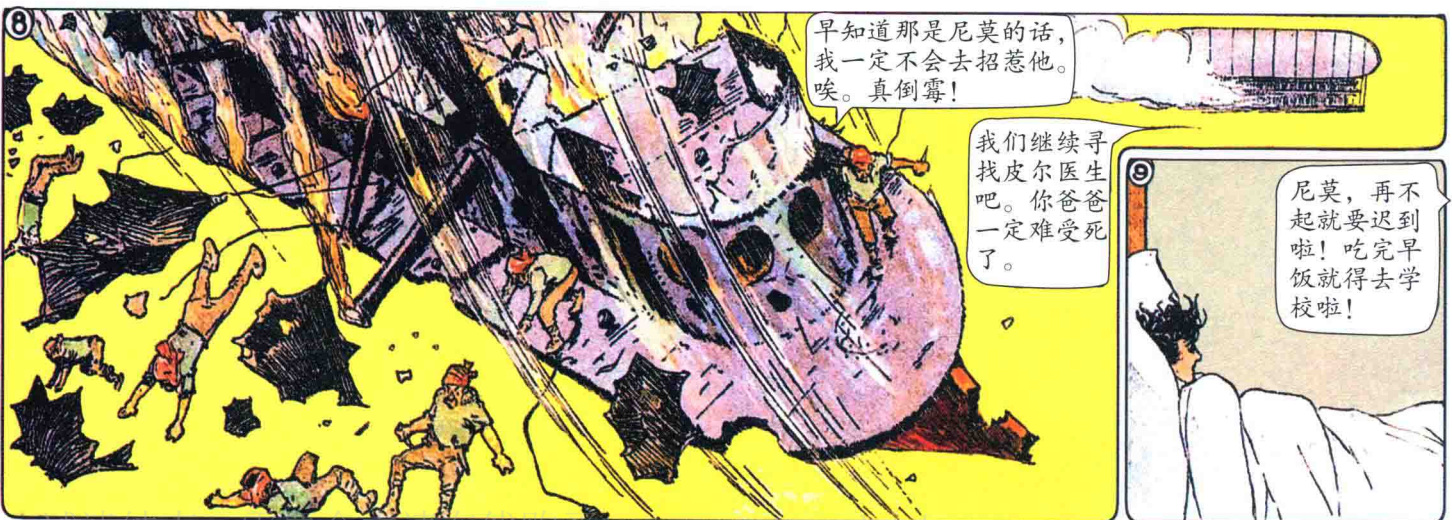
5 开火！朝下开。枪支就位，上膛，再次开火！



6 小心，尼莫！

你们往哪儿射啊！月亮吗？右舷的枪不要再射了！他们又没在那边！

正好给我扇扇风！他们马上就要完蛋了！



8 早知道那是尼莫的话，我一定不会去招惹他。唉。真倒霉！

我们继续寻找皮尔医生爸爸死了。

9 尼莫，再不起就要迟到啦！吃完早饭就得去学校啦！